

**DEN HELIGA MÄSSAN**

**LA SAINTE MESSE**

**Mässans ordinarium  
på svenska och franska**

**Ordinaire de la Messe  
en suédois et français**

## INLEDNING



Prêtre: I Faderns och Sonens och den Helige Andes  
Präst namn.

Congr: **Amen.**

Folk

Pr.: Vår Herres Jesu Kristi nåd,  
Guds Kärlek och den Helige Andes  
gemenskap vare med er alla.

*eller*

Herren vare med er.

Congr: **Och med din ande.**

## BÖN OM FÖRLÅTELSE

Pr.: Bröder och systrar,  
låt oss besinna oss och bekänna vår synd  
och skuld,  
så att vi rätt kan fira de heliga mysterierna.

Tous: **Jag bekänner inför Gud allsmäktig**  
*Alla* **och er, mina bröder och systrar,**  
**att jag har syndat**  
**i tankar och ord, gärningar**  
**och underlåtelse,**  
**genom min skuld, min skuld,**  
**min egen stora skuld.**

**Därför ber jag den saliga, alltid rena**  
**jungfrun Maria,**  
**alla änglar och helgon**  
**och er, mina bröder och systrar,**  
**att be för mig till Herren, vår Gud.**

Pr.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder  
i sin stora barmhärtighet  
och före oss till det eviga livet.

Congr: **Amen.**

Pr.: Herre, förbarma dig.

Congr: **Herre, förbarma dig.**

Pr.: Kristus, förbarma dig.

Congr: **Kristus, förbarma dig.**

Pr.: Herre, förbarma dig.

Congr: **Herre, förbarma dig.**

*eller*

Pr.: Herre, var oss nådig..

Congr: **Ty vi har syndat mot dig.**

Pr.: Visa oss, Herre, din barmhärtighet.

Congr: **Och ge oss din frälsning.**

Pr.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder  
i sin stora barmhärtighet  
och före oss till det eviga livet.

Congr: **Amen.**

## RITE D'ENTRÉE

Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.

**Amen.**

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour  
de Dieu le Père et la communion de l'Esprit  
Saint soient toujours avec vous.

*ou*

Le Seigneur soit avec vous.

**Et avec votre esprit.**

## ACTE PÉNITENTIELLE

Préparons-nous à la célébration de  
l'Eucharistie en reconnaissant que nous  
sommes pécheurs.

**Je confesse à Dieu tout-puissant,**  
**je reconnais devant mes frères,**  
**que j'ai péché,**  
**en pensée, en parole, par action et**  
**par omission ;**

**oui, j'ai vraiment péché.**

**C'est pourquoi je supplie**

**la Vierge Marie,**

**les anges et tous les saints,**

**et vous aussi, mes frères,**

**de prier pour moi**

**le Seigneur notre Dieu.**

Que Dieu tout-puissant nous fasse  
miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés  
et nous conduise à la vie éternelle.

**Amen.**

Seigneur, prends pitié.

**Seigneur, prends pitié.**

O Christ, prends pitié.

**O Christ, prends pitié.**

Seigneur, prends pitié.

**Seigneur, prends pitié.**

*ou*

Seigneur, accorde-nous ton pardon.

**Nous avons péché contre toi.**

Montre-nous ta miséricorde.

**Et nous serons sauvés.**

Que Dieu tout-puissant nous fasse  
miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés  
et nous conduise à la vie éternelle.

**Amen.**

Pr.: Herre, förbarma dig.

Congr: **Herre, förbarma dig.**

Pr.: Kristus, förbarma dig.

Congr: **Kristus, förbarma dig.**

Pr.: Herre, förbarma dig.

Congr: **Herre, förbarma dig.**

*eller*

Pr.: Du som blev sänd att hela dem som har ett förkrossat hjärta: Herre, förbarma dig.

Congr: **Herre, förbarma dig.**

Pr.: Du som kom för att kalla syndare till omvändelse: Kristus, förbarma dig.

Congr: **Kristus, förbarma dig.**

Pr.: Du som sitter på Faderns högra sida och vädjar för oss:

Herre, förbarma dig.

Congr: **Herre, förbarma dig.**

Pr.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder i sin stora barmhärtighet och före oss till det eviga livet.

Congr: **Amen.**

#### LOVSÅNG – GLORIA

Tous: **Ära i höjden åt Gud  
och på jorden frid  
åt människor av god vilja.  
Vi lovar dig, vi välsignar dig,  
vi tillber dig, vi prisar och ärar dig,  
vi tackar dig  
för din stora härlighet.  
Herre Gud, himmelske konung,  
Gud Fader allsmäktig.  
Herre, Guds enfödde Son,  
Jesus Kristus.  
Herre Gud, Guds lamm, Faderns  
Son. Du som borttager världens  
synder, förbarma dig över oss.  
Du som borttager världens synder,  
tag emot vår bön.  
Du som sitter på Faderns högra  
sida, förbarma dig över oss.  
Ty du allena är helig,  
du allena Herre, du allena den  
högste, Jesus Kristus, med den  
helige Ande, i Guds Faderns  
härlighet. Amen.**

Seigneur, prends pitié.

**Seigneur, prends pitié.**

O Christ, prends pitié.

**O Christ, prends pitié.**

Seigneur, prends pitié.

**Seigneur, prends pitié.**

*ou*

Seigneur Jésus, envoyé par le Père pour guérir et sauver les hommes, prends pitié de nous.

**Seigneur, prends pitié.**

Ô Christ, venu dans le monde appeler tous les pécheurs, prends pitié de nous.

**O Christ, prends pitié.**

Seigneur, élevé dans la gloire du Père où tu intercèdes

pour nous, prends pitié de nous.

**Seigneur, prends pitié.**

Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

**Amen.**

#### GLORIA


**Gloire à Dieu, au plus haut des  
deux, et paix sur la terre aux  
hommes qu'il aime.  
Nous te louons, nous te bénissons,  
nous t'adorons, nous te glorifions,  
nous te rendons grâce,  
pour ton immense gloire,  
Seigneur Dieu, Roi du ciel,  
Dieu le Père tout-puissant,  
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,  
le Fils du Père;  
toi qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous;  
toi qui enlèves le péché du monde,  
reçois notre prière;  
toi qui es assis à la droite du Père,  
prends pitié de nous.  
Car toi seul es saint,  
toi seul es Seigneur,  
toi seul es le Très-Haut, Jésus  
Christ, avec le Saint-Esprit dans la  
gloire de Dieu le Père. Amen.**

## KOLLEKTBÖN

Pr.: Låt oss bedja  
 ...  
 Genom din Son, Jesus Kristus, vår Herre och Gud, som med dig, Fader, och den Helige Ande lever och råder i evigheters evighet.

Congr: **Amen.**

## FÖRSTA LÄSNINGEN

 Lector: Läsning ur ...

...

Så lyder Herrens ord.

Tous: **Gud vi tackar dig.**

## RESPONSORIEPSALM

## ANDRA LÄSNINGEN

Lector: Läsning ur ...

...

Så lyder Herrens ord.

Tous: **Gud vi tackar dig.**

## HALLELUJAVERS

 Lector: Halleluja

Tous: **Halleluja**

## EVANGELIUM

Pr.: Herren vare med er.

Congr: **Och med din ande.**

Pr.: Läsning ur det heliga evangeliet enligt ...

Congr: **Ära vare dig, Herre.**


Pr.: ...

Pr.: Så lyder Herrens evangelium.

Congr: **Lovad vare du, Kristus**

## PREDIKAN

## TROSBEKÄNNELSE

 Tous: **Jag tror på en enda Gud, allsmäktig Fader, skapare av himmel och jord, av allt, både synligt och osynligt. Och på en enda Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid, Gud av Gud, ljus av ljus,**

## COLLECTE

Prions.

...

Par Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu,  
 qui règne avec toi et le Saint -Esprit, maintenant et pour les siècles du siècles.

**Amen.**

## PREMIÈRE LECTURE

Lecture de ...

...

Parole de Seigneur.

**Nous rendons gloire à Dieu.**

## LE PSAUME RESPONSORIAL

## DEUXIÈME LECTURE

Lecture de ...

...

Parole de Seigneur.

**Nous rendons gloire à Dieu.**

## LE CHANT DE L'ALLÉLUIA

Alléluia

**Alléluia**

## L'ÉVANGILE

Le Seigneur soit avec vous.

**Et avec votre esprit.**

Évangile de Jésus-Christ selon saint...

**Gloire à Toi. Seigneur.**

...

Acclamons la Parole de Dieu.

**Louange à Toi. Seigneur Jésus.**

## HOMÉLIE

## PROFESSION DE FOI

**Je crois en un seul Dieu, Le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles: Il est Dieu, né de Dieu,**

sann Gud av sann Gud,  
 född och icke skapad,  
 av samma väsen som Fadern,  
 på honom  
 genom vilken allt blev till;  
 som för oss människor  
 och för vår frälsnings skull  
 steg ner från himlen och blev kött  
 genom den helige Ande  
 av jungfru Maria  
 och blev människa;  
 och som blev korsfäst för oss  
 under Pontius Pilatus,  
 led och blev begravd,  
 som uppstod på tredje dagen  
 i enlighet med skrifterna,  
 steg upp till himlen,  
 sitter på Faderns högra sida  
 och skall återkomma i härlighet  
 för att döma levande och döda,  
 och vars rike aldrig skall ta slut.  
 Och på den helige Ande,  
 som är Herre och ger liv,  
 som utgår av Fadern och Sonen,  
 som tillsammans med Fadern och  
 Sonen blir tillbedd och förhärligad  
 och som talade genom profeterna.  
 Och på en enda, helig, katolsk  
 och apostolisk kyrka.  
 Jag bekänner ett enda dop  
 till syndernas förlåtelse  
 och väntar på de dödas  
 uppståndelse  
 och den kommande världens liv.  
 Amen.

*eller*

Jag tror på Gud,  
 den allsmåktige Fadern,  
 himlens och jordens skapare.  
 Och på Jesus Kristus,  
 hans ende Son, vår Herre,  
 som blev avlad genom  
 den helige Ande,  
 föddes av jungfru Maria,  
 led under Pontius Pilatus,

lumière née de la lumière,  
 vrai Dieu, né du vrai Dieu,  
 Engendré, non pas créé,  
 de même nature que le Père;  
 et par lui tout a été fait.  
 Pour nous les hommes, et pour  
 notre salut, il descendit du ciel ;  
 Par l'Esprit Saint, il a pris chair de  
 la Vierge Marie, et s'est fait homme.  
 Crucifié pour nous sous Ponce  
 Pilate, il souffrit sa Passion  
 et fut mis au tombeau.  
 Il ressuscita le troisième jour,  
 conformément aux Ecritures,  
 et il monta au ciel;  
 il est assis à la droite du Père.  
 Il reviendra dans la gloire,  
 pour juger les vivants et les morts;  
 et son règne  
 n'aura pas de fin.  
 Je crois en l'Esprit Saint,  
 qui est Seigneur et qui donne la vie  
 il procède du Père et du Fils;  
 Avec le Père et le Fils,  
 il reçoit même adoration et même  
 gloire;  
 il a parlé par les prophètes.  
 Je crois en l'Eglise, une sainte,  
 catholique et apostolique.  
 Je reconnais un seul baptême  
 pour le pardon des péchés.  
 J'attends la résurrection  
 des morts, et la vie du monde à  
 venir.  
 Amen.

*ou*


Je crois en Dieu,  
 le Père Tout-Puissant,  
 Créateur du ciel et de la terre.  
 Et en Jésus-Christ,  
 son Fils unique, notre Seigneur,  
 qui a été conçu  
 du Saint Esprit,  
 est né de la Vierge Marie,  
 a souffert sous Ponce Pilate,

korsfästes, dog och begravdes,  
 steg ner till dödsriket,  
 uppstod på tredje dagen  
 från de döda,  
 steg upp till himlen,  
 sitter på Guds, den allsmäktige  
 Faderns, högra sida  
 och skall komma därifrån  
 för att döma levande och döda.  
 Jag tror på den helige Ande,  
 den heliga, katolska kyrkan,  
 de heligas gemenskap,  
 syndernas förlåtelse,  
 köttets uppståndelse  
 och det eviga livet. Amen.


*KYRKANS ALLMÄNNA FÖRBÖN*

Pr.: ...  
 Lector: För...  
 därom ber vi dig, Herre.  
 Tous: **Herre, hör vår bön.**  
 Pr.: ...  
 Genom Kristus, vår Herre.  
 Congr: **Amen.**

*OFFERGÅVORNAS TILLREDELSE*

 Pr.: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty  
 av din givmildhet har vi tagit emot det bröd  
 som vi bär fram till dig, en frukt av jorden och  
 av människors arbete som för oss blir livets  
 bröd.  
 Congr: **Välsignad vare Gud i evighet.**

Pr.: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty  
 av din givmildhet har vi tagit emot det vin  
 som vi bär fram till dig, en frukt av  
 vinstocken och av människors arbete som  
 för oss blir andlig dryck.  
 Congr: **Välsignad vare Gud i evighet.**

 Pr.: Bröder och systrar, bed att mitt och ert offer  
 blir välbehagligt inför Gud Fader allsmäktig.  
 Congr: **Må Herren taga emot offret ur dina  
 händer  
 till sitt namns pris och ära,  
 till gagn för oss och för hela hans  
 heliga Kyrka.**

a été crucifié, est mort et a été  
 enseveli, est descendu aux enfers.  
 Le troisième jour est ressuscité des  
 morts,  
 est monté aux cieux  
 est assis à la droite de Dieu, le Père  
 Tout-Puissant,  
 d'où Il viendra juger  
 les vivants et les morts.  
 Je crois en l'Esprit Saint,  
 à la sainte Église catholique,  
 à la communion des saints,  
 à la rémission des péchés,  
 à la résurrection de la chair,  
 à la vie éternelle. Amen.

*PRIÈRE UNIVERSELLE*

...  
 Pour...  
 Seigneur nous te prions.  
**Ô Seigneur, écoute et prends pitié.**  
 ...  
 Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.  
**Amen.**

*L'OFFERTOIRE*

Tu es béni. Dieu de l'univers, toi qui nous  
 donnes ce pain, fruit de la terre et du travail  
 des hommes; nous te le présentons: il  
 deviendra le pain de la vie.

**Béni soit Dieu, maintenant et  
 toujours.**

Tu es béni. Dieu de l'univers, toi qui nous  
 donnes ce vin, fruit de la vigne et du travail  
 des hommes; nous te le présentons: il  
 deviendra le vin du Royaume éternel.

**Béni soit Dieu, maintenant et  
 toujours.**

Priez, mes frères. Que mon sacrifice qui est  
 le vôtre, soit digne de plaire à Dieu le Père  
 tout-puissant.  
**Que le Seigneur reçoive ce  
 sacrifice de tes mains, à la louange  
 et à la gloire de son nom, pour  
 notre bien et celui de toute sa  
 sainte Église.**

## BÖN ÖVER OFFERGÅVORNA

Pr.: ...Genom Kristus, vår Herre.  
 Congr: **Amen.**

## PREFATION

Pr.: Herren vare med er.  
 Congr: **Och med din ande.**  
 Pr.: Upplyft era hjärtan.  
 Congr: **Vi har upplyft dem till Herren.**  
 Pr.: Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud.  
 Congr: **Det är tillbörligt och rätt.**

Pr.: ...  
 Tous: **Helig, helig, helig är Herren Gud  
 Sebaot.  
 Himlarna och jorden är fulla av din  
 härlighet.  
 Hosianna i höjden.  
 Välsignad vare han, som kommer  
 i Herrens namn.  
 Hosianna i höjden.**

## DEN EUKARISTISKA BÖNEN

Pr.: ...

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA.  
 TY DETTA ÄR MIN KROPP,  
 SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA.  
 TY DETTA ÄR MITT BLODS KALK,  
 DET NYA OCH EVIGA FÖRBUNDETS  
 BLOD,  
 SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER  
 OCH FÖR DE MÅNGA  
 TILL SYNDERNAS FÖRLÅTELSE.  
 GÖR DETTA TILL MIN ÅMINNELSE.

Trons mysterium.

Congr: **Din död förkunnar vi, Herre,  
 och din uppståndelse bekänner vi,  
 till dess du återkommer i härlighet.**

*eller*

Pr.: Trons mysterium.

Congr: **Så ofta vi äter detta bröd och  
 dricker av kalken, förkunnar vi  
 Herrens död till dess han kommer.**

## PRIERE SUR LES DONNS

...Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.  
**Amen.**

## PRÉFACE

Le Seigneur soit avec vous.  
**Et avec votre esprit.**  
 Élevons notre cœur.  
**Nous les tournons vers le Seigneur.**  
 Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.  
**Cela est juste et bon.**

...  
**Saint, Saint, Saint le Seigneur,  
 Dieu de l'univers.**  
**Le ciel et la terre sont remplis de ta  
 gloire.**  
**Hosanna au plus haut des cieux.**  
**Béni soit celui qui vient au nom du  
 Seigneur.**  
**Hosanna au plus haut des cieux.**

## LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE

...

PRENEZ, ET MANGEZ-EN TOUS:  
 CECI EST MON CORPS LIVRÉ POUR  
 VOUS.

PRENEZ, ET BUVEZ-EN TOUS,  
 CAR CECI EST LA COUPE  
 DE MON SANG,  
 LE SANG DE L'ALLIANCE NOUVELLE  
 ET ÉTERNELLE, QUI SERA VERSÉ  
 POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE  
 EN RÉMISSION DES PÉCHÉS.

VOUS FEREZ CELA,  
 EN MÉMOIRE DE MOI  
 Il est grand, le mystère de la foi.

**Nous proclamons ta mort, Seigneur  
 Jésus, nous célébrons ta  
 résurrection, nous attendons ta  
 venue dans la gloire.**

*ou*

Quand nous mangeons ce pain et buvons à  
 cette coupe, nous célébrons le mystère de la  
 foi:

**Nous rappelons ta mort, Seigneur  
 ressuscité et nous attendons que  
 tu viennes.**



*eller*

Pr.: Trons mysterium.  
 Congr: **Fräls oss, Herre, världens Frälsare. Genom ditt kors och din uppståndelse har du befriat oss.**

Pr.: ...

Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig, i den Helige Andes enhet, all ära och härlighet i alla evigheters evighet.

Congr: **Amen.***HERRENS BÖN*

Pr.: På Frälsarens befallning och vägleda av hans gudomliga undervisning vågar vi säga:

Tous: **Fader vår, som är i himmelen, helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike. Ske din vilja, såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag. Och förlåt oss våra skulder, såsom och vi förlåta dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo.**

Pr.: Ja, fräls oss, Herre, från allt ont, och ge oss frid i våra dagar, så att vi genom din barmhärtighet alltid går fria från synd och är trygga i all oro och förvirring, medan vi lever i hoppet om saligheten och väntar på vår frälsares Jesu Kristi återkomst.

Congr: **Ty riket är ditt och makten och härligheten i evighet. Amen.**

*FRIDSBÖN OCH FRIDSHÅLSNING*

Pr.: Herre Jesus Kristus, du som sade till dina apostlar: Frid lämnar jag efter mig åt er, min frid ger jag er, se inte till våra synder utan till din kyrkas trohet, och ge henne frid och enhet efter din vilja.

Du som lever och råder i evigheters evighet.  
 Congr: **Amen.**

*ou*

Proclamons le mystère de la foi:  
**Gloire à Toi qui étais mort. Gloire à Toi qui es vivant, notre sauveur et notre Dieu. Viens Seigneur Jésus.**

...

Par lui, avec lui et en lui, à toi. Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

**Amen.***LA PRIÈRE DU SEIGNEUR*

Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire:

**Notre Père qui es au cieux, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.**

**Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour;**

**pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous soumets pas à la tentation; mais délivre-nous du mal.**

Délivre-nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps; par la miséricorde, libère-nous du péché, rassure-nous devant les épreuves en cette vie où nous espérons le bonheur que tu promets et l'avènement de Jésus-Christ notre Sauveur.

**Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.**

*LE SIGNE DE PAIX*

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres: Je vous laisse la paix, je vous donne la paix, ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règne pour les siècles des siècles.

**Amen.**



Pr.: Herrens frid vare alltid med er.

Congr: **Och med din ande.**

Pr.: Ge varandra ett tecken på försoning och frid.

### KOMMUNIONEN

Tous: **Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder: giv oss din frid.**



Pr.: Se Guds lamm, som borttager världens synder. Saliga de som blivit kallade till Lammets måltid.

Congr: **Herre, jag är inte värdig att du går in under mitt tak, men säg bara ett ord, så blir min själ helad.**

Pr.: Kristi kropp.

Congr: **Amen.**

Pr.: Kristi blod.

Congr: **Amen.**

### BÖN EFTER KOMMUNIONEN

Pr.: Låt oss bedja

...

Genom Kristus, vår Herre.

Congr: **Amen.**

### AVSLUTNING

Pr.: Herren vare med er.

Congr: **Och med din ande.**

Pr.: Välsigne er Gud allsmäktig, Fadern och Sonen och den Helige Ande.

*eller*

Må välsignelse från Gud den allsmäktige, Fadern och Sonen och den helige Ande, komma över er och förbli hos er nu och alltid.

Congr: **Amen.**

Pr.: Gå i Herrens frid.

Congr: **Gud vi tackar dig.**

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

**Et avec votre esprit.**

Frères et soeurs, dans la charité du Christ, donnez-vous la paix.

### COMMUNION

**Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde, prends pitié de nous.**

**Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde, prends pitié de nous.**

**Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde, donne-nous la paix.**

Heureux les invités au repas du Seigneur. Voici l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde.

**Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.**

Le corps du Christ.

**Amen.**

Le sang du Christ.

**Amen.**

### PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Prions

...

Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.

**Amen.**

### CONCLUSION

Le Seigneur soit avec vous.

**Et avec votre esprit.**

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

*ou*

Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et le Saint-Esprit descende sur vous et y demeure à jamais.

**Amen.**

Allez dans la paix du Christ.

**Nous rendons grâce à Dieu.**

*ANTIPHONÆ DE BMV*

1. **Alma Redemptoris Mater,  
quae p̄rvia caeli porta manes,  
et stella maris,  
succúre cadénti,  
súrgere qui curat, pópulo;  
tu quae genuisti,  
natúra miránte,  
tuum sanctum Genitórem,  
Virgo prius ac postérius,  
Gabriélis ab ore  
sumens illud Ave,  
peccatórum miserére.**
  
2. **Ave, regína caelórum,  
ave, domina angelórum,  
salve, radix, salve, porta,  
ex qua mundo lux est orta.**  
  
**Gaude, Virgo gloriósa,  
super omnes speciósa;  
vale, o valde decóra,  
et pro nobis Christum exóra.**
  
3. **Salve Regína, mater  
misericórdiae;  
vita, dulcédo et spes  
nostra, salve.  
Ad te clamámus, éxules fílii  
Evae.  
Ad te suspiramus, geméntes et flentes in hac  
lacrimárum valle.**  
  
**Eia ergo, advocáta nostra,  
illos tuos misericórdes óculos  
ad nos convérte.  
Et Iesum,  
benedíctum  
fructum ventris ventris tui,  
nobis post hoc exilium osténde.**  
  
**O clemens,  
o pia,  
o dulcis Virgo Maria.**

4. **Sub tuum praesídium confúgimus,  
sancta Dei Génetrix;  
nostras deprecationés  
ne despicias  
in necessitatibus,  
sed a perículis cunctis  
libera nos semper,  
Virgo gloriósa et benedícta.**

5. **Ave María, grátia pléna;  
Dóminus tecum;  
benedícta tu in muliéribus,  
et benedíctus fructus ventris  
tui, Iesus.  
Sancta María, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatóribus,  
nunc et in hora mortis nostrae.**

*TEMPUS PASCHALIS*

6. **Regína caeli, laetáre,  
allelúia,  
quia quem meruísti portáre,  
allelúia,  
resurréxit sicut dixit,  
allelúia;  
ora pro nobis Deum,  
allelúia.**

## Symbolförklaring / Légende



Stående

Debout



Sittande

Assis



På knä

À genoux

**Enbart för användning i Kyrkan!  
Pour l'usage seulement dans l'Église!**

Tillhör / Appartient à



Vår Fru av Rosenkransens katolska församling

Drottninggatan 38  
652 25 Karlstad  
karlstad@katolskakyrkan.se

tel 054 - 154403  
fax 054 - 189196  
<http://www.varfru.com>